

jolla yhtiölle myönnetään lupa erikoisen 4 tuuman lyijyviemärin rakentamiseen korttelin n:o 784 länsikulmasta Lauttasaarenrantaan seuraavin ehdoin:

1) Viemäri rakennetaan satamalautakunnan laadituttaman piirustuksen mukaan. Sen pituus katualueella on noin 31 m ja se päättyy Lauttasaarenrantaan valmiiksi rakennetun laiturin eteen, noin 8.00 m:n syvyudessa.

2) Viemäri rakennetaan yhtiön toimesta ja kustannuksella satamarakennusosaston valvonnan alaisena.

3) Yhtiö vastaa kaikista vahingoista ja haitoista, jotka rakennusaikana tai sen jälkeen saattavat syntyä kaupungin laitteissa, kuten viemäreissä, vesijohdoissa, laiturirakenteissa ynnä muissa, taikka laituriin kiinnitetyissä laivoissa.

4) Jos veden vaikutuksesta todetaan vahinkoja laiturirakenteessa tai laivoissa, on viemäriä yhtiön toimesta pidennettävä tarpeen mukaan merelle päin.

5) Viemärin kunnossapidosta huolehtii yhtiö.

6) Yhtiö sitoutuu kaupungin niin vaatiessa rakentamaan laitteet haitallisten aineiden poistamiseksi jätevedestä ennen sen laskemista mereen.

*Vanhankaupunginlahden rauhoitusalue.* Vanhankaupungin kalastuskilta niminen yhdistys oli anonut, että Vanhankaupunginlahden rauhoitusaluetta supistettaisiin ja että kalastus sallittaisiin siten vapautuvalla alueella. Asiasta oli pyydetty luonnonsuojeluvälvojan, Suomen kalastusyhdistyksen ja satamakapteenin lausunto. Satamalautakunta oli esittänyt, että rauhoitusalue pysytettäisiin entisellään. Samalla lautakunta oli ehdottanut, että Vanhankaupunginlahden luonnonsuojelualueesta tehtäisiin esitys lääninhallitukselle ja että se muodostettaisiin lain mukaiseksi luonnonsuojelualueeksi. Kaupunginhallitus päätti <sup>1)</sup> hyväksyä satamalautakunnan ehdotuksen.

*Kuorma-auton vuokralleanto.* Satamalautakunta oikeutettiin <sup>2)</sup> antamaan nosturinhoitajien käytettäväksi satamalaitoksen kuorma-auto kuljettajineen Kotkaan heinäkuun 11 p:nä tehtävää retkeä varten ehdoin, että auton käyttäjät korvasivat kaupungille matkalla käytettävän polttoaineen, suorittivat autonkuljettajan palkkion matkan ajalta sekä maksoivat kaupungille auton käytöstä 1 000 mk:n suuruisen korvauksen.

*Romun myynti.* Satamarakennusosasto oikeutettiin <sup>3)</sup> myymään Jätkäsaaren telakalla oleva tarpeeton romu Metall- ja romukauppa Rahikaiselle tämän tarjoamiin hintoihin, ollen kuitenkin noudatettava kaupunginhallituksen päätöksen <sup>4)</sup> mukaisia määräyksiä, jotka koskivat käyttöä vailla olevan kaluston varastoimista.

*Varkaustapaukset.* Satamajäänsärkijä Otson vartiomiehenä toiminut H. Parmala oli laivapoika H. Kassin avustamana murtautunut pursimies J. Mäkeläisen hyttiin marraskuun 4 p:n 1947 vastaisena yönä ja anastanut sieltä Mäkeläiselle kuuluvaa yksityisomaisuutta 5 950 mk:n arvosta, minkä lisäksi mainitut varkaat olivat anastaneet laivan vaatevarastosta lakanoita, huopia ja patjanpäällisiä. Kaupunginhallitus päätti <sup>5)</sup> oikeuttaa satamalautakunnan poistamaan satamajäänsärkijä Otson kalustoluettelosta ne vaatevarastoon kuuluneet vuodevaatteet, joita ei ollut saatu takaisin, sekä suorittamaan pursimies J. Mäkeläiselle korvauksena 5 950 mk häneltä varastetusta omaisuudesta ehdoin, että Mäkeläinen siirtää korvaussaatavansa Parmalalta kaupungille.

Lauttasaaren sillan ohjaushuoneesta tammikuun 7 ja 8 p:n 1947 välisenä yönä murtautumalla anastettu kromattu seinäkello päätettiin <sup>6)</sup> poistaa satamarakennusosaston kirjoista sekä varastettu Suomen lippu rakennustoimiston varasto-osaston kirjoista.

*Vahingoittuneiden kellojen korjauskustannukset.* Kaupungin töissä kastuneiden taskukellojen puhdistuskustannusten suorittamiseen satamalautakunta oikeutettiin <sup>7)</sup> myöntämään asianomaisista työmäärärahoista yhteensä 2 800 mk kolmelle eri työntekijälle.

### 13. Teurastamo ja elintarvikekeskusta koskevat asiat

#### *Teurastamo*

*Lihantarkastamo Helsinki 2:n* tarkastuseläinlääkärin palkkio päätettiin korottaa kertomusvuoden alusta lukien 5 000 mk:aan <sup>8)</sup> kuukaudelta sekä tarkastusapulaisen palkkio 950 mk:aan <sup>9)</sup> kuukaudelta.

<sup>1)</sup> Khs 27 p. toukok. 1 235 §. — <sup>2)</sup> Khn jsto 30 p. kesäk. 5 658 §. — <sup>3)</sup> S:n 1 p. syysk. 5 834 §. — <sup>4)</sup> Ks. tämän kert. I osan s. 121. — <sup>5)</sup> Khs 4 p. maalisk. 548 §. — <sup>6)</sup> S:n 26 p. helmik. 471 §. — <sup>7)</sup> S:n 8 p. tammik. 30 §, 20 p. toukok. 1 172 § ja 26 p. elok. 1 825 §. — <sup>8)</sup> S:n 18 p. maalisk. 659 §. — <sup>9)</sup> S:n 18 p. maalisk. 658 §.

*Karjapihan esimiehen virka-asunto.* Kaupunginhallitus päätti <sup>1)</sup> määrätä teurastamon porttirakennuksessa olevan asunnon karjapihan esimiehen virka-asunnoksi ja antaa palkkalautakunnalle tehtäväksi vahvistaa mainitusta asunnosta suoritettavan luontois-tukorvauksen suuruuden.

*Työaika.* Teurastamon toimiston työaika vahvistettiin <sup>2)</sup> olemaan klo 8.30 — 15.30, mihin sisältyi 30 minuutin aamiaistauko paitsi lauantaisin ja pyhäaattoina klo 8.30 — 13.30 ilman aamiaistaukoa.

*Taksat.* Merkittiin <sup>3)</sup> tiedoksi hinta- ja palkkaneuvoston ilmoitus, että se oli kesäkuun 11 p:nä 1948 kumonnut aikaisemmin antamansa, teurastamojen ja lihantarkastamojen taksoja koskevat yleiset ohjeet, joten näitä maksuja vahvistettaessa ei ollut tarpeen pyytää hinta- ja palkkaneuvoston lausuntoa.

*Teurastamon alueen yleiskäyttösuunnitelma.* Sen johdosta, että maidontarkastamo ja elintarvikkeiden takavarikoimisasema joutuisivat menettämään huoneistonsa Etelärannan tontin n:o 10 myynnin johdosta, kaupungineläinlääkäri oli herättänyt kysymyksen maidontarkastamon ja teurastamon laboratorion yhdistämisestä, mikä tietäisi uuden laboratoriarakennuksen rakentamista teurastamon alueelle. Terveydenhoitolautakunta oli lisäksi ehdottanut harkittavaksi, eikö samalla olisi yhdistettävä myös terveydellisten tutkimusten laboratoriota mainittuihin laboratorioihin, jolloin syntyisi uusi elintarvike-laboratorio, mistä olisi hyötyä kaikille tämän alan tutkimuksille samalla kun se kävisi taloudellisesti edullisemmäksi kuin erillisten laboratorioden ylläpitäminen kutakin toimialaa varten. Koska kuitenkin tällaisen laboratorion rakentaminen teurastamon alueelle tai sen läheisyyteen oli riippuvainen teurastamon alueen käyttösuunnitelmasta, jota ei vielä ollut tehty, kaupunginhallitus päätti <sup>4)</sup> kehoittaa teurastamolautakuntaa yksissä neuvoin kiinteistötoimiston ja rakennustoimiston kanssa laadittamaan teurastamon alueen yleiskäyttösuunnitelman.

*Korjaus- ja uudisrakennustyöt.* Kaupunginhallitus päätti <sup>5)</sup> oikeuttaa teurastamolautakunnan käyttämään talousarvion pääluokan Tuloa tuottavat pääomamenot luvun Talorakennukset momentille Teurastamo, erinäisiä töitä elävän karjan purkauslaiturin korjausta ja lantalan lisärakennusta varten merkityt määrärahat eli 3 735 000 mk sikalan jatkamiseen, mutta sen sijaan kehoittaa teurastamolautakuntaa v:n 1949 talousarvioehdotusta laatissaan uudelleen harkitsemaan määrärahan merkitsemistä talousarvioon suuren karjan navetan jatkamista varten. Sittemmin kaupunginhallitus päätti <sup>6)</sup> oikeuttaa yleisten töiden lautakunnan ylittämään edellä mainittua määrärahaa Teurastamo, erinäisiä töitä kaupunginvaltuuston myöntämän ylityksen lisäksi enintään 550 000 mk.

Kaupunginhallitus päätti <sup>7)</sup> kehoittaa yleisten töiden lautakuntaa asennuttamaan uuden, n. 26 000 lämpöyksikön tehosen lämminilmakojeen lihantarkastamoon sekä myöntää tarkoitusta varten 165 000 mk tuloa tuottamattomien pääomamenojen pääluokkaan kuuluvista käyttövaroistaan.

Samoista käyttövaroista myönnettiin <sup>8)</sup>, niitä ylittäen, 159 028:10 mk teurastamon alueelle rakennetun teuraskarjan vajarakennuksen v:n 1948 töiden maksamiseen.

Teurastamolautakunta oli ilmoittanut, että valtion rautateiden veturi oli käydessään tammikuun 20 p:nä työajan päätyttyä noutamassa teurastamon tuuletushallin edustalla olleita tyhjiä rautatievaunuja, työntänyt vaunujonoa siksi paljon taaksepäin, että tuuletushallin suljettuina olleiden rautaovien saranat olivat vääntyneet ja irtaantuneet sekä että tästä aiheutuneet korjauskustannukset olivat tulleet maksamaan 9 000 mk. Näkyväisyys oli silloin vallinneen pyryn vuoksi ollut erittäin huono ja ulkovaistus sammuttuna. Teurastamolautakunta oli huomauttanut, että vaikka junailija teoreettisesti katsottuna olikin syyllinen tapahtumaan, ei kuitenkaan ulkonaiset olosuhteet huomioonottaen olisi aihetta hakea korvausta asianomaisilta. Lisäksi lautakunta huomautti, että valtionrautatiet eivät ole velvollisia tuomaan rautatievaunuja pitemmälle kuin teurastamon sangen etäällä olevalle rajalle, josta ne olisi teurastamon toimesta kuljettava asianmukaisiin paikkoihin. Jos nyt vaadittaisiin korvausta asianomaisilta, olisi siitä todennäköisesti seurauksena, että valtionrautatiet eivät enää kuljettaisi vaunuja teurastamon alueelle eivätkä hakisi niitä sieltä, mistä taas johtuisi teurastamolle hyvin huomattavia

<sup>1)</sup> Khs 29 p. huhtik. 942 § ja 27 p. toukok. 1 230 §. — <sup>2)</sup> S:n 11 p. maalisk. 617 §. — <sup>3)</sup> S:n 22 p. kesäk. 1 475 §. — <sup>4)</sup> S:n 4 p. marrask. 2 412 §. — <sup>5)</sup> S:n 22 p. tammik. 174 §. — <sup>6)</sup> S:n 14 p. lokak. 2 216 §; ks. tämän kert. I osan s. 97—98 — <sup>7)</sup> Khs 22 p. kesäk. 1 478 §. — <sup>8)</sup> S:n 30 p. jouluk. 2 874 §.

vaikeuksia ja kustannuksia. Teurastamolautakunnan ehdotuksen mukaisesti kaupunginhallitus päätti <sup>1)</sup>, ettei tapahtuman johdosta haeta vahingonkorvausta.

*Teurastamossa tapahtuneet väärinkäytökset.* Merkittiin <sup>2)</sup> tiedoksi teurastamolautakunnan ilmoitus, että vaakaaja A. Rehn oli antanut helmikuun 23 p:nä 1948 punnituslapun erälle asiakkaalle toimittamatta mitään vastaavaa punnitusta ja että lautakunta oli pidättänyt Rehnin virantoimituksesta asian oikeudellisen käsittelyn ajaksi.

Teurastamolautakunnan tehtyä ilmoituksen punnituksessa tapahtuneista väärinkäytöksistä, joihin oli syyllistynyt vaakaaja I. Yliruka, kaupunginhallitus päätti <sup>3)</sup> ilmoittaa teurastamolautakunnalle, että kaupunginhallituksen mielestä vaakaaja Ylirukan menettely oli ollut sellaista, että teurastamolautakunnalla oli riittävä aihe virkasäännön 12 §:n nojalla erottaa hänet virastaan.

Merkittiin <sup>4)</sup> tiedoksi teurastamolautakunnan ilmoitus, että teurastamon jähdyttämön apu- ja puhtaanapitomies T. A. Ketola oli vienyt teurastamolta ainakin n. 250 gr:n painoisen sianrasvakappaleen ja että asiasta oli ilmoitettu raastuvanoikeudelle asianmukaisia toimenpiteitä varten sekä että lautakunta oli erottanut Ketolan virastaan joulukuun 17 p:nä 1947.

*Suomen kunnallisten teurastamoiden yhdistys.* Kaupunginhallitus päätti <sup>5)</sup> oikeuttaa teurastamon liittymään Suomen kunnallisten teurastamoiden yhdistyksen jäseneksi sekä oikeuttaa lautakunnan maksamaan tarverahoistaan liittymismaksuna 3 000 mk.

### Elintarvikekeskus

*Avoinna olevien virkojen täyttäminen.* Kaupunginhallitus päätti <sup>6)</sup> alistaa tutkittavakseen elintarvikekeskuksen lautakunnan päätöksen, jolla lautakunta oli täyttänyt erinäisiä sääntöpalkkaisia virkoja niitä haettavaksi julistamatta. Antamassaan selityksessä lautakunta, korostaen elintarvikekeskuksen erikoisluonnetta, oli ilmoittanut katsovansa, että laitoksen sääntöpalkkaiseksi viranhaltijaksi nimittäminen ei voi tulla kysymykseen ilman riittävän pitkää käytännöllistä harjoitusta. Virat oli aikanaan julistettu tilapäisinä haettaviksi ja kun oli saatu riittävä kokemusta asianomaisen sopivaisuudesta oli hänet nimitetty sääntöpalkkaiseksi. Kaupunginhallitus päätti <sup>7)</sup> elintarvikekeskuksen lautakunnalle huomauttaa, että sen oli sääntöpalkkaisia virkoja täyttäessään noudatettava virkasäännön 4 §:n määräyksiä viran haettavaksi julistamisesta ja että se tarpeen vaatiessa voi käyttää 9 §:n suomaa oikeutta täyttää virka koeajaksi, tämä kaikki kuitenkin edellytyksin, että viran täyttäminen kuuluu laitoksen johtosäännön mukaan lautakunnan tehtäviin. Samalla kaupunginhallitus päätti oikeuttaa lautakunnan panemaan täytäntöön yllä mainitun alistetun päätöksensä.

*Säännöstelyrikos.* Kaupunginhallitus oli alistanut tutkittavakseen elintarvikekeskuksen lautakunnan päätöksen, jonka mukaan lautakunta oli päättänyt suorittaa elintarvikekeskuksen varoista 4 400 mk emännöitsijä H. Kaiskolle sen johdosta, että Turun hovioikeus oli kesäkuun 18 p:nä 1947 tuominnut hänet säännöstelyrikoksesta ja virkavirheestä yhteensä 4 400 mk:n sakkoon ja korvaukseen, joista rikoksista hänellä ei ollut mitään henkilökohtaista hyötyä, hyödyn koituessa kokonaan elintarvikekeskuksen henkilökunnan hyväksi. Saatuaan elintarvikekeskuksen lautakunnalta hyväksyttäväksi katsomansa selityksen asiassa kaupunginhallitus päätti <sup>8)</sup>, että edellä mainittu päätös saadaan panna täytäntöön.

*Yötyölisän maksaminen.* Kaupunginhallitus päätti <sup>9)</sup>, että sille elintarvikekeskuksen henkilökunnan osalle, joka on työssä klo 24—6 välisenä aikana, maksetaan 20 %:n yötyölisä täksi ajaksi sattuvilta työtunneilta.

*Työaika.* Kaupunginhallitus päätti <sup>10)</sup> vahvistaa elintarvikekeskuksen virka-ajan alkavaksi klo 8.30 ja päättyväksi klo 15.30, lauantaisin ja pyhäaattoina kuitenkin klo 14, minä aikana viranhaltijoille oli varattava puolen tunnin pituinen aamiaisaika.

*Elintarvikekeskuksen syväjäähdyttämötilantarve.* Elintarvikekeskuksen lautakunta oli esittänyt, että rakennettaessa teurastamon yhteyteen lisää syväjäähdyttämötilaa elintarvikekeskuksen välttämätön syväjäähdyttämötilantarve tällöin otettaisiin huomioon

<sup>1)</sup> Khs 19 p. helmik. 422 §. — <sup>2)</sup> S:n 18 p. maalisk. 654 §. — <sup>3)</sup> S:n 8 p. tammik. 34 §. — <sup>4)</sup> S:n 19 p. helmik. 421 §. — <sup>5)</sup> S:n 28 p. lokak. 2 341 §. — <sup>6)</sup> S:n 2 p. jouluk. 2 616 §. — <sup>7)</sup> S:n 23 p. jouluk. 2 814 §. — <sup>8)</sup> S:n 1 p. huhtik. 741 §. — <sup>9)</sup> S:n 15 p. tammik. 67 §. — <sup>10)</sup> S:n 11 p. maalisk. 585 §.

varaamalla elintarvikekeskukselle tilaa 100 000 kiloa varten. Kaupunginhallitus päätti <sup>1)</sup> ilmoittaa jäädyttämöä suunnittelevalle komitealle elintarvikekeskuksen tilantarpeesta suunnitellussa syväjäädyttämössä.

*Auton myynti.* Elintarvikekeskus oikeutettiin <sup>2)</sup> myymään Pontiac-merkkinen henkilöautonsa 50 000 mk:n hinnasta.

#### 14. Teknillisiä laitoksia koskevat asiat

*Virat.* Merkittiin <sup>3)</sup> tiedoksi sosiaaliministeriön palkkaosaston ilmoitus, ettei sillä ollut huomauttamista teknillisten laitosten asiamiehen, sähkö- ja vesijohtolaitosten hankintatoimistojen toimistopäälliköiden sekä kaasulaitoksen kaupallisen toimiston toimistopäällikön palkkausta koskevaa kaupunginvaltuuston päätöstä vastaan.

*Virka-aika.* Myöntyen teknillisten laitosten lautakunnan esitykseen kaupunginhallitus päätti <sup>4)</sup> vahvistaa teknillisten laitosten virka-ajan olemaan klo 8.45 — 15.45 paitsi lauantaisin klo 8.45 — 14.15 puolen tunnin aamiaistauoin.

*Teknillisten laitosten kustannuslaskennan tehostaminen.* Kaupunginhallitus päätti <sup>5)</sup> periaatteessa hyväksyä työtehoasiainhoitajan laatiman kustannuslaskennan tehostamissuunnitelman ja myöntää yleisistä käyttövaroistaan 90 000 mk kustannuslaskenta-suunnitelman tehoa varten teknillisissä laitoksissa.

*Teknillisten laitosten tilinpäätös.* Teknillisten laitosten tilinpäätöksen jättämisaikaa päätettiin <sup>6)</sup> jatkaa yhdellä kuukaudella eli kertomusvuoden helmikuun loppuun saakka.

*Teknillisten laitosten rakennusohjelma.* Teknillisten laitosten lautakunta oli lähettänyt vesijohto-, kaasu- ja sähkölaitosten esitykset lähivuosien rakennusohjelmasta ilmoittaen samalla, ettei lautakunnalla tässä vaiheessa ollut niiden johdosta mitään huomauttamista. Helsingin olympiakisojen urheilulaitoskomitea oli antanut ehdotuksista lausuntonsa. Kaupunginhallitus päätti <sup>7)</sup> lähettää komitean lausunnon teknillisten laitosten lautakunnalle kehoittaen lautakuntaa merkitsemään lähivuosien talousarvioihin määrärahat v:n 1952 olympiakisoja silmälläpitäen lautakunnan hallintoalalla suoritettavia rakennustöitä varten.

#### Vesijohtolaitos

*Vedenpuhdistusaseman kemistien ja laboraattorien työaika.* Kaupunginhallitus päätti <sup>8)</sup> suostua vesijohtolaitoksen vedenpuhdistusaseman kahden kemistin ja kahden laboraattorin työajan sellaiseen järjestelyyn, että näiden viranhaltijain kahden viikon työaika on sama kuin voimassa oleva virka-aika eli 75 tuntia, että sunnuntaityökorvaukset joka toiselta sunnuntailta kolmen tunnin ajalta maksetaan rahassa ja että vapaapäiviä on kahden viikon ajalla kaksi, minkä lisäksi perjantain työaika on joka toisena perjantaina neljä tuntia.

*Päivystyskorvaukset.* Merkittiin <sup>9)</sup> tiedoksi palkkalautakunnan ilmoitus, että se oli toimivaltaansa kuuluvana ratkaissut teknillisten laitosten toimihenkilöiden edustajain ehdotuksen päivystyskorvausten myöntämisestä ja päättänyt muuttaa vesijohtolaitoksen I kemistin, kemistin, käyttöpäällikön ja konemestarin päivystyskorvauksen suhdeluvun 1/15:stä 1/12:een tammikuun 1 p:stä 1948 alkaen, mutta jättänyt asian tässä vaiheessa muilta osiltaan enemmittä toimenpiteitä.

*Vahingonkorvauksen myöntäminen.* Rakennustoimiston katurakennusosasto oikeutettiin <sup>10)</sup> suorittamaan Pitäjänmäen teollisuusalueelta Marttilaan rakennettavan vesijohdon tililtä 17 000 mk korvauksena kuorma-autoilija U. Tuomelle hänen autolleen Kaarelassa olevassa hiekkakuopassa maaliskuun 2 p:nä 1948 sattuneesta vaurioista.

*Varastetun polkupyörän korvaaminen.* Vesijohtolaitoksen putkenasentaja N. Kalin, joka työskenteli Talin siirtolapuutarhassa, oli lukinnut polkupyöränsä siirtolapuutarhan pumppuhuoneeseen, josta se oli varastettu. Kaupunginhallitus päätti <sup>11)</sup> tämän johdosta myöntää vesijohtolaitoksen putkenasentajalle N. Kalinille 8 000 mk:n suuruisen korvauk-

<sup>1)</sup> Khs 26 p. helmik. 444 §. — <sup>2)</sup> Khs jsto 10 p. marrask. 6 118 §. — <sup>3)</sup> Khs 4 p. marrask. 2 392 §; ks. tämän kert. I osan s. 99 — <sup>4)</sup> Khs 11 p. maalisk. 613 §. — <sup>5)</sup> S:n 9 p. syysk. 1 968 §. — <sup>6)</sup> S:n 5 p. helmik. 263 §. — <sup>7)</sup> S:n 22 p. heinäk. 1 624 §. — <sup>8)</sup> S:n 11 p. maalisk. 614 §. — <sup>9)</sup> S:n 29 p. tammik. 222 §. — <sup>10)</sup> S:n 13 p. toukok. 1 124 §. — <sup>11)</sup> S:n 12 p. elok. 1 739 §.